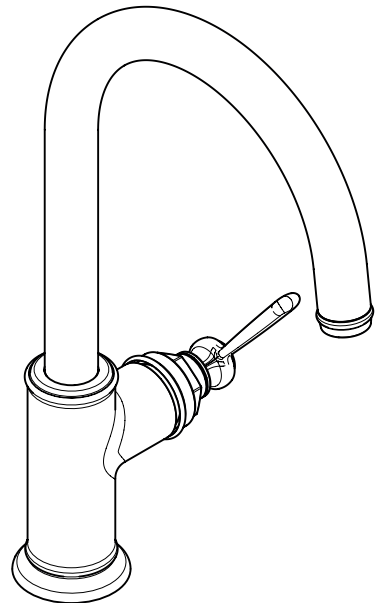


# AXOR

|  |    |
|--|----|
| DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung               | 02 |
| FR / Mode d'emploi / Instructions de montage             | 03 |
| EN / Instructions for use / Assembly instructions        | 04 |
| IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | 05 |
| ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | 06 |
| NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | 07 |
| DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | 08 |
| PT / Instruções para uso / Manual de Instalação          | 09 |
| PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | 10 |
| CS / Návod k použití / Montážní návod                    | 11 |
| SK / Návod na použitie / Montážny návod                  | 12 |
| ZH / 用户手册 / 组装说明   | 13 |
| RU / Руководство пользователя /<br>Инструкция по монтажу | 14 |
| FI / Käyttöohje / Asennusohje                            | 15 |
| SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning                | 16 |
| LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcija       | 17 |
| HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | 18 |
| RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare       | 19 |
| EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης              | 20 |
| SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | 21 |
| ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | 22 |
| LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | 23 |
| SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu          | 24 |
| NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning                 | 25 |
| BG / Инструкция за употреба /<br>Ръководство за монтаж   | 26 |
| JP / 取扱説明書 / 施工説明書                                       | 27 |
| UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці    | 28 |
| AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | 29 |
| TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | 30 |
| HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató            | 32 |
| HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה                         | 34 |



AXOR Montreux  
16580XXO

## INSTALLATION

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.









MONTAGEHINWEISE

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck: max. 1 MPa  
Empfohlener Betriebsdruck: 0,1 - 0,5 MPa  
Prüfdruck: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
Heißwassertemperatur: max. 60°C  
Thermische Desinfektion: 70°C / 4 min  
Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

SYMBOLERKLÄRUNG

-  Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!
-  JUSTIERUNG (siehe Seite 40)  
Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.
-  MASSE (siehe Seite 35)
-  DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 35)
-  SERVICETEILE (siehe Seite 42)
-  REINIGUNG (siehe Seite 43)
-  BEDIENUNG (siehe Seite 41)  
/ Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.
-  PRÜFZEICHEN (siehe Seite 43)

| STÖRUNG  | URSACHE   | ABHILFE                                 |
|--|---|---|
| / Wenig Wasser                                   | / Luftsprudler verkalkt, verschmutzt                            | / Luftsprudler reinigen/austauschen     |
| / Armatur schwergängig                           | / Kartusche defekt, verkalkt                                    | / Kartusche austauschen                 |
| / Armatur tropft                                 | / Kartusche defekt  | / Kartusche austauschen                 |
| / Wasseraustritt im Bereich des Schwenkauslaufes | / O-Ring defekt   | / O-Ring austauschen                    |
| / Wasseraustritt am Befestigungsschaft           | / Anschlusschläuche nicht ganz in den Grundkörper eingeschraubt | / Anschlusschläuche von Hand festziehen |
|  | / O-Ring am Anschluss Schlauch defekt                           | / O-Ring austauschen                    |
| / Zu niedrige Warmwassertemperatur               | / Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt                       | / Warmwasserbegrenzung einstellen       |

## ⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée: max. 1 MPa  
 Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa  
 Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Température d'eau chaude: max. 60°C  
 Désinfection thermique: 70°C/4 min  
 Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ÉTALONNAGE (voir pages 40)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



DIMENSIONS (voir pages 35)



DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 35)



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 42)



NETTOYAGE (voir pages 43)



INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 41)

- / Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 43)

| DYSFONCTIONNEMENT                                       | ORIGINE  | SOLUTION   |
|---|--|--|
| / Pas assez d'eau                                       | / aérateur entartré ou encrassé  | / Nettoyer l'aérateur ou le changer éventuellement |
| / Dureté de fonctionnement                              | / Cartouche défectueuse, entartrée   | / Changer la cartouche                             |
| / Le mitigeur goutte                                    | / Cartouche défectueuse  | / Changer la cartouche                             |
| / Fuite à l'embase du bec                               | / Joint torique défectueux   | / Changer le joint torique                         |
| / Fuite à la fixation sous le mitigeur                  | / Les flexibles de raccordement ne sont pas correctement visser dans le corps. | / Resserrer le flexible à la main.                 |
|   | / Joint torique sous les flexibles de raccords défectueux                      | / Changer le joint torique                         |
| / Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide | / Limiteur de température mal positionné                                       | / Positionner le limiteur de température           |

⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

TECHNICAL DATA

Operating pressure:

Recommended operating pressure:

Test pressure:

Hot water temperature:

Thermal disinfection:

The product is exclusively designed for drinking water!

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa









1,6 MPa

max. 60°C

70°C / 4 min

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

SYMBOL DESCRIPTION

-  Do not use silicone containing acetic acid!
-  ADJUSTMENT (see page 40)  
To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.
-  DIMENSIONS (see page 35)
-  FLOW DIAGRAM (see page 35)
-  SPARE PARTS (see page 42)
-  CLEANING (see page 43)
-  OPERATION (see page 41)  
/ Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.
-  TEST CERTIFICATE (see page 43)

| FAULT                                    | CAUSE   | REMEDY                                |
|--|---|---------------------------------------|
| / Insufficient water                     | / Aerator calcified, dirty                                | / Clean aerator, replace as necessary |
| / Mixer stiff                            | / Cartridge defective, calcified                          | / Exchange cartridge                  |
| / Mixer dripping                         | / Cartridge defective                                     | / Exchange cartridge                  |
| / Water escaping in area of swivel spout | / O-ring defective  | / Exchange O-ring                     |
| / Water escaping at the threaded base    | / connection hoses not completely screwed into basic body | / Tighten connection hoses by hand    |
|  | / O-ring at the connection hose defective.                | / Exchange O-ring                     |
| / Hot water temperature too low          | / Hot water limiter incorrectly set                       | / Set hot water limiter               |

## △ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- △ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

## DATI TECNICI

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Pressione d'uso:   | max. 1 MPa                            |
| Pressione d'uso consigliata:                               | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Pressione di prova:  | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura dell'acqua calda:                              | max. 60°C                             |
| Disinfezione termica:                                      | 70°C/4 min                            |
| Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile! |                                       |

## DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



TARATURA (vedi pagg. 40)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



INGOMBRI (vedi pagg. 35)



DIAGRAMMA FLUSSO  
(vedi pagg. 35)



PARTI DI RICAMBIO  
(vedi pagg. 42)



PULITURA (vedi pagg. 43)



PROCEDURA (vedi pagg. 41)

- / Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.



SEGNO DI VERIFICA  
(vedi pagg. 43)

| PROBLEMA   | POSSIBILE CAUSA   | RIMEDIO                                    |
|--|---|--|
| / Scarsità d'acqua                                 | / Rompigetto difettoso, pieno di calcare                    | / Pulire oppure sostituire il rompigetto   |
| / Miscelatore duro                                 | / Cartuccia difettosa                                       | / Sostituire la cartuccia                  |
| / Miscelatore gocciola                             | / Cartuccia difettosa                                       | / Sostituire la cartuccia                  |
| / Perdita di acqua intorno all'erogazione girevole | / O-ring difettoso  | / Sostituire l'o-ring                      |
| / Perdita di acqua al set di fissaggio             | / I raccordi dei flessibili avvitati male nel corpo incasso | / Avvitare i raccordi flessibili a mano    |
|  | / O-ring al raccordo flessibile difettoso                   | / Sostituire l'o-ring                      |
| / Temperatura dell'acqua calda                     | / Limitazione dell'acqua calda regolata male                | / Regolare la limitazione dell'acqua calda |



△ INDICACIONES DE SEGURIDAD

- △ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- △ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.








INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio: max. 1 MPa  
Presión recomendada en servicio: 0,1 - 0,5 MPa  
Presión de prueba: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
Temperatura del agua caliente: max. 60°C  
Desinfección térmica: 70°C/4 min  
El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS

-  No utilizar silicona que contiene ácido acético!
-  AJUSTE (ver página 40)  
Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.
-  DIMENSIONES (ver página 35)  
DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 35)
-  REPUESTOS (ver página 42)
-  LIMPIAR (ver página 43)
-  MANEJO (ver página 41)  
/ Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.
-  MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 43)

| PROBLEMA                                       | CAUSA   | SOLUCIÓN                              |
|--|---|---------------------------------------|
| / Sale poca agua                               | / Aireador con cal o sucio                              | / limpiar/cambiar aireador            |
| / Manecilla va dura                            | / cartucho dañado                                       | / cambiar el cartucho                 |
| / Grifo pierde agua                            | / cartucho dañado                                       | / cambiar el cartucho                 |
| / Pérdida de agua en el caño giratorio         | / junta dañado  | / cambiar juntas                      |
| / Pérdida de agua en el set de fijación        | / Conexión flexible mal atornillada al cuerpo del caño. | / Apretar a mano la conexión flexible |
|  | / Daños en la junta de la conexión flexible             | / cambiar juntas                      |
| / Temperatura del agua caliente demasiado baja | / tope de agua caliente mal                             | / ajustar tope                        |

## ⚠️ VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

- ⚠️ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠️ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

## MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatie-richtlijnen moeten nageleefd worden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Werkdruk: max.  | max. 1 MPa                 |
| Aanbevolen werkdruk:                                  | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Getest bij:   | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatuur warm water:                               | max. 60°C                  |
| Thermische desinfectie:                               | 70°C/4 min                 |
| Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater! |                            |

## SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



INSTELLEN (zie blz. 40)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokering niet aanbevelenswaardig.



MATEN (zie blz. 35)

DOORSTROOMDIAGRAM  
(zie blz. 35)



SERVICE ONDERDELEN  
(zie blz. 42)



REINIGEN (zie blz. 43)



BEDIENING (zie blz. 41)

/ Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken.



KEURMERK (zie blz. 43)

| STORING   | OORZAAK   | OPLOSSING                             |
|---|---|---------------------------------------|
| / Weinig water                                    | / Perlator verstopt                                     | / Perlator reinigen/uitwisselen       |
| / Bediening zwaar                                 | / Kardoes defect of verkalkt                            | / Kardoes uitwisselen                 |
| / Mengkraan lekt                                  | / Kardoes defect  | / Kardoes uitwisselen                 |
| / Lekkage tussen aansluiting uitloop en kraanhuis | / O-ring defect   | / O-ring uitwisselen                  |
| / Lekkage op montageschacht                       | / Aansluitslangen niet geheel in kraanhuis vastgedraaid | / Aansluitslangen handvast aandraaien |
|   | / O-ring van aansluitslang defect                       | / O-ring uitwisselen                  |
| / Temperatuur van warm water te laag              | / Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld                 | / Heetwaterbegrenzer instellen        |

⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.



MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TEKNISKE DATA

- Driftstryk: max. 1 MPa  
Anbefalet driftstryk: 0,1 - 0,5 MPa  
Prøvetryk: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
Varmtvandstemperatur: max. 60°C  
Termisk desinfektion: 70°C/4 min  
Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

SYMBOLBESKRIVELSE

-  Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!
-  FORINDSTILLING (se s. 40)  
Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.
-  MÅLENE (se s. 35)  
GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 35)
-  RESERVEDELE (se s. 42)
-  RENGØRING (se s. 43)
-  BRUGSANVISNING (se s. 41)  
/ Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.
-  GODKENDELSE (se s. 43)

| FEJL                                      | ÅRSAG  | HJÆLP  |
|---|--|--|
| / For lidt vand                           | / Tilkaltet/snavset perlator                                   | / Rengør/udskift perlator                                  |
| / Grebet går trægt                        | / Kartusche defekt, tilkalket                                  | / Udskift kartusche  |
| / Armaturet drypper                       | / Defekt kartusche   | / Udskift kartusche  |
| / Armaturet drypper ved svingtuden.       | / Defekt o-ring  | / Udskift o-ring   |
| / Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene | / Tilslutningsslangerne er ikke skruet korrekt op i armaturet. | / Med håndkraft skures tilslutningsslangerne strammere på. |
|   | / Defekt o-ring på tilslutningsslange                          | / Udskift o-ring   |
| / For lav varmvands-temperatur            | / Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet                | / Indstil varmvandsbegrænsningen                           |



## ⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

## DADOS TÉCNICOS

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Pressão de funcionamento:  | max. 1 MPa                 |
| Pressão de func. recomendada:  | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Pressão testada:   | 1,6 MPa                    |
|  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura da água quente:  | max. 60°C                  |
| Desinfecção térmica:   | 70°C / 4 min               |
| Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável! |                            |

## DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



AFINAÇÃO (ver página 40)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



MEDIDAS (ver página 35)



FLUXOGRAMA (ver página 35)



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 42)



LIMPEZA (ver página 43)



FUNCIONAMENTO (ver página 41)

/ A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.



MARCA DE CONTROLO (ver página 43)

| FALHA                                    | CAUSA   | SOLUÇÃO                              |
|--|---|--------------------------------------|
| / Água insuficiente                      | / Emulsor sujo  | / Limpar/trocar o emulsor            |
| / Misturadora perra                      | / Cartucho defeituoso, calcificado                        | / Substituir o cartucho              |
| / Misturadora a pingar                   | / Cartucho defeituoso                                     | / Substituir o cartucho              |
| / Perde água na zona da bica rotativa    | / O-ring defeituoso                                       | / Trocar o-ring                      |
| / Perde água pela base roscada           | / Tubos de ligação não estão completamente enroscados     | / Apertar os tubos de ligação à mão  |
|  | / O-ring dos tubo de ligação defeituoso                   | / Trocar o-ring                      |
| / Temperatura da água quente muito baixa | / O limitador de temperatura está incorretamente colocado | / Regular o limitador de temperatura |



## ⚠ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

## DANE TECHNICZNE

|  |  |
|--|--|
| Ciśnienie robocze:                             | maks. 1 MPa                            |
| Zalecane ciśnienie robocze:                    | 0,1 - 0,5 MPa                          |
| Ciśnienie próbne:                              | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bary = 147 PSI) |
| Temperatura wody gorącej:                      | maks. 60°C                             |
| Dezynfekcja termiczna:                         | 70°C / 4 min                           |
| Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej! |  |

## OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 40)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



WYMIARY (patrz strona 35)

SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 35)



CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 42)



CZYSZCZENIE (patrz strona 43)



OBSŁUGA (patrz strona 41)

/ Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 43)

## USTERKA

## PRZYCZYNA

## POMOC

|                                       |  |  |
|---------------------------------------|--|--|
| / Mała ilość wody                     | / Napowietrzacz zakamieniony, zabrudzony   | / Oczyszczyć / wymienić napowietrzacz  |
| / Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem | / Uszkodzony wkład, zakamieniony   | / Wymiana wkładu                       |
| / Armatura cieknie                    | / Uszkodzony wkład   | / Wymiana wkładu                       |
| / Wyciek wody w obszarze wylewki      | / Uszkodzony o-ring  | / Wymienić o-ring                      |
| / Wyciek wody przy mocowaniu od dołu  | / Zbyt słabo wkręcone wężyki w korpus<br>/ Uszkodzony o-ring przy wężu przyłączeniowym | / Dokręcić wężyki<br>/ Wymienić o-ring |
| / Za niska temperatura ciepłej wody   | / Niewłaściwe ustawienie ogranicznik   | / Ustawić ogranicznik ciepłej wody     |

## ⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.









## POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Provozní tlak:  | max. 1 MPa                 |
| Doporučený provozní tlak:                                       | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Zkušební tlak:  | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota horké vody:   | max. 60°C                  |
| Teplná desinfekce:  | 70°C / 4 min               |
| Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou. |                            |

## POPIS SYMBOLŮ

-  Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!
-  NASTAVENÍ (viz strana 40)  
Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřivačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.
-  ROZMĚRY (viz strana 35)
-  DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 35)
-  SERVISNÍ DÍLY (viz strana 42)
-  ČIŠTĚNÍ (viz strana 43)
-  OVLÁDÁNÍ (viz strana 41)  
/ Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.
-  ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 43)

| PORUCHA                                 | PŘÍČINA   | ODSTRANĚNÍ                          |
|---|---|-------------------------------------|
| / Málo vody                             | / perlátor zanesen vodním kamenem, znečištěn                  | / vyčistit / vyměnit perlátor       |
| / Armatura jde ztěžka                   | / Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem                   | / Kartuši vyměnit                   |
| / Armatura odkapává                     | / Kartuše je vadná  | / Kartuši vyměnit                   |
| / výstup vody v rozsahu otočného výtoku | / O-kroužek je defektní                                       | / vyměnit O-kroužek                 |
| / výstup vody na upevňovacím násadci    | / přípojovací hadice nejsou dostatečně zašroubovány do tělesa | / přípojovací hadice utáhnout rukou |
|   | / O-kroužek na přípojovací hadici je defektní                 | / vyměnit O-kroužek                 |
| / Nízká teplota teplé vody              | / Špatně nastavená zářezka pro teplou vodu                    | / Seřídít zářezku pro teplou vodu   |

## ⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Prevádzkový tlak:                               | max. 1 MPa                 |
| Doporučený prevádzkový tlak:                    | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Skúšobný tlak:                                  | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota teplej vody:                            | max. 60°C                  |
| Termická dezinfekcia:                           | 70°C / 4 min               |
| Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu! |                            |

## POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 40)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ROZMERY (viď strana 35)



DIAGRAM PRIETOKU  
(viď strana 35)



SERVISNÉ DIELY (viď strana 42)



ČISTENIE (viď strana 43)



OBSLUHA (viď strana 41)

- / Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.



OSVEDČENIE O SKÚŠKE  
(viď strana 43)

## PORUCHA

## PRÍČINA

## POMOC

|   |  |                                     |
|---|--|-------------------------------------|
| / Málo vody                             | / Perlátor zanesený vodným kameňom                                   | / Vyčistiť alebo vymeniť perlátor   |
| / Armatúra "chodí" fažko                | / Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny                           | / Vymeniť kartušu                   |
| / Z armatúry kvapká voda                | / Kartuša je poškodená   | / Vymeniť kartušu                   |
| / Uhajanje vode ob vrtljem izlivu       | / Chybný O krúžok  | / Vymeniť O krúžok                  |
| / Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku | / Hadice pripojenia nie sú celkom zaskrutkované do základného telesa | / Hadice pripojenia dotiahnuť ručne |
|   | / Chybný O krúžok na pripojovacej hadici                             | / Vymeniť O krúžok                  |
| / Nízka teplota teplej vody             | / Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu                          | / Nastavenie zarážky na teplú vodu  |



### △ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

### 安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- / 请遵守当地国家现行的安装规定.

### 技术参数

工作压强: 最大 1 MPa  
 推荐工作压强: 0,1 - 0,5 MPa  
 测试压强: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 热水温度: 最大 60°C  
 热力消毒: 70°C/4 分钟  
 该产品专为饮用水设计!

### 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



调节 (参见第页 40)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.



大小 (参见第页 35)



流量示意图 (参见第页 35)



备用零件 (参见第页 42)



清洗 (参见第页 43)



操作 (参见第页 41)

/ 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞  
后, 前半升水不作饮用水使用.



检验标记 (参见第页 43)

| 问题          | 原因             | 补救             |
|-------------|----------------|----------------|
| / 龙头出水量小    | / 起泡器结垢, 脏污    | / 检查起泡器, 视需要更换 |
| / 龙头不灵活     | / 阀芯损坏, 结垢     | / 更换阀芯         |
| / 龙头滴水      | / 阀芯损坏         | / 更换阀芯         |
| / 水从龙头出水嘴流出 | / O形环损坏        | / 更换O形环        |
| / 水从螺纹底座中流出 | / 连接软管没有完全旋入基体 | / 用手拧紧连接软管     |
|             | / 连接软管的O形环损坏   | / 更换O形环        |
| / 热水温度过低    | / 温度限制器设置错误    | / 设置温度限制器      |

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.









УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа  
Давлении: 1,6 МПа  
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
Температура горячей воды: не более. 60°C  
Термическая дезинфекция: 70°C/4 мин  
Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

-  Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.
-  ПОДГОНКА (см. стр. 40)  
Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.
-  РАЗМЕРЫ (см. стр. 35)
-  СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 35)
-  КОМПЛЕКТ (см. стр. 42)
-  ОЧИСТКА (см. стр. 43)
-  ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 41)
  - Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.
-  ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 43)

| НЕИСПРАВНОСТЬ   | ПРИЧИНА  | УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ                               |
|---|--|--|
| / недостаточный давление (если устан /<br>напор воды) | Аэратор засорен накилью, загрязнен   | / Очистите/замените аэратор                            |
| / Арматура работает с усилием                         | / Картридж неисправен, засорение<br>накилью  | / Замените картридж                                    |
| / Арматура протекает                                  | / Картридж неисправен  | / Замените картридж                                    |
| / Выход воды в области поворотного<br>выхода          | / Уплотнительное кольцо круглого сече-<br>ния неисправно                           | / Замените уплотнительное кольцо кру-<br>глого сечения |
| / Выход воды у основания крепления                    | / Шланги подключения не полностью<br>завернуты в корпус                            | / Затяните шланги подключения вруч-<br>ную             |
|   | / Уплотнительное кольцо круглого<br>сечения на соединительном шланге<br>неисправно | / Замените уплотнительное кольцо кру-<br>глого сечения |
| / Температура горячей воды слишком<br>низкая          | / Ограничение горячей воды отрегули-<br>ровано неправильно                         | / Отрегулируйте ограничение горячей<br>воды            |

## △ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pinta- vaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

## TEKNISET TIEDOT

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Käyttöpain:  | maks. 1 MPa                |
| Suosittelua käyttöpain:  | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Koestuspaine:  | 1,6 MPa                    |
|  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Kuuman veden lämpötila:  | maks. 60°C                 |
| Lämpödesinfektio:  | 70°C/4 min                 |
| Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa! |                            |

## MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial

SÄÄTÖ (katso sivu 40)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



MITAT (katso sivu 35)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 35)



VARAOSAT (katso sivu 42)



PUHDISTUS (katso sivu 43)



KÄYTTÖ (katso sivu 41)

- / Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavedenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.



KOESTUSMERKKI (katso sivu 43)

## HÄIRIÖ

## SYY

## TOIMENPIDE

|   |   |  |
|---|---|--|
| / Vähän vettä                                 | / Poresuutin kalkkeutunut, likaantunut                              | / Puhdista/vaihda poresuutin               |
| / Hana on raskaskäyttöinen                    | / Patruuna rikki, kalkkikerrostumia                                 | / Vaihda patruuna                          |
| / Hanasta tippuu vettä                        | / Patruuna rikki  | / Vaihda patruuna                          |
| / Vettä valuu kääntyvän juoksuputken juuresta | / O-rengas on rikki   | / Vaihda O-rengas                          |
| / Vettä valuu kiinnityskauluksesta            | / Liitosletkut eivät ole kierretty kiinni perusrunkoon pohjaan asti | / Kierrä liitosletkut kiinni käsikireyteen |
|   | / Liitosletkun O-rengas on rikki                                    | / Vaihda O-rengas                          |
| / Lämminveden lämpötila liian alhainen        | / Lämminveden rajoitin väärin säädetty                              | / Säädä lämminveden rajoitin               |



⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.








MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportska-  
dor innan den monteras. Efter monteringen accepteras  
inga transport- eller ytskiktsskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas  
igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TEKNISKA DATA

- Drifttryck: max. 1 MPa  
Rek. drifttryck: 0,1 - 0,5 MPa  
Tryck vid provtryckning: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
Varmvattentemperatur: max. 60°C  
Termisk desinfektion: 70°C / 4 min  
Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

SYMBOLFÖRKLARING

-  Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!
-  JUSTERING (se sidan 40)  
Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans  
med varmvattenberedare rekommenderas inte en  
varmvattenspärr.
-  MÅTTEN (se sidan 35)  
FLÖDESSCHEMA (se sidan 35)
-  RESERVDELAR (se sidan 42)
-  RENGÖRING (se sidan 43)
-  HANTERING (se sidan 41)  
/ Hansgrohe rekommenderar att den första  
halvlitern inte används som dricksvatten på  
morgonen eller efter längre perioder utan  
användning.
-  TESTSIGILL (se sidan 43)

| STÖRNING                                       | ORSAK   | ÅTGÄRD                                   |
|--|---|--|
| / För lite vatten                              | / Areator är täckt av kalk, smutsig                             | / Rengör/byt areator                     |
| / Blandare är trög                             | / Patron defekt, förkalkad                                      | / Byt ut patron                          |
| / Blandare droppar                             | / Patron defekt   | / Byt ut patron                          |
| / Vatten kommer ut vid den svängbara blandaren | / O-ring defekt   | / Byt ut O-ring                          |
| / Vatten kommer ut vid monteringsstaget        | / Anslutningsslangar inte helt inskruvade i grundkonstruktionen | / Drag fast anslutningsslangar för hand. |
|  | / O-ring på anslutningsslang defekt                             | / Byt ut O-ring                          |
| / Varmvattentemperaturen är för låg            | / Varmvattenreglering felaktigt inställd                        | / Ställ in varmvattenreglering           |

## ⚠ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminy nebuvę pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa  
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)  
 Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60°C  
 Terminis dezinfekavimas: 70°C / 4 min  
 Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

## SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 40)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 35)



PRALAUDIMO DIAGRAMA (žr. psl. 35)



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 42)



VALYMAS (žr. psl. 43)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 41)

/ Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevartoti kaip geriamojo.



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 43)

## GEDIMAS

## PRIEŽASTIS

## PRIEMONĖ

|                                       |  |                                     |
|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| / Per maža srovė                      | / Perlatorius apkalkėjęs, užsikimšęs             | / Perlatorių išvalyti / pakeisti    |
| / Sunkiai sukiojama rankenėlė         | / Kasetė pažeista, užkalkėjusi                   | / Pakeisti kasetę                   |
| / Maišytuvą praleidžia vandenį        | / Kasetė pažeista                                | / Pakeisti kasetę                   |
| / Prateka vanduo po čiaupu            | / tarpinė pažeista                               | / tarpinę pakeisti                  |
| / Prateka vanduo per tvirtinimo kotą  | / Prijungimo žarnos nepilnai įsuktos į korpusą   | / Prijungimo žarnas prisukti ranka  |
|                                       | / Prijungimo žarnos tarpinė pažeista             | / tarpinę pakeisti                  |
| / Per maža karšto vandens temperatūra | / Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvą | / Nustatyti karšto vandens ribotuvą |

## MONTAVIMAS (žr. psl. 36)





## ⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

## DATE TEHNICE

Presiune de funcționare: max. 1 MPa  
 Presiune de funcționare recomandată: 0,1 - 0,5 MPa  
 Presiune de verificare: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Temperatura apei calde: max. 60°C  
 Dezinfecție termică: 70°C/4 min  
 Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

## DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 40)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



DIMENSIUNI (vezi pag. 35)

DIAGRAMA DE DEBIT  
(vezi pag. 35)



PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 42)



CURĂȚARE (vezi pag. 43)



UTILIZARE (vezi pag. 41)

/ Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.



CERTIFICAT DE TESTARE  
(vezi pag. 43)

| DERANJAMENT                                 | CAUZA  | MĂSURI DE REMEDIERE                           |
|---|--|---|
| / Prea puțină apă                           | / Depuneri de calcar și impurități pe pulverizatorul de aer.           | / Curățați / schimbați pulverizatorul de aer. |
| / Bateria se mișcă dificil                  | / Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar                        | / Schimbați cartușul.                         |
| / Bateria picură                            | / Cartuș defect  | / Schimbați cartușul.                         |
| / Scurgere de apă în zona pipei rabatabile. | / Inel O defect  | / Schimbați inelul O.                         |
| / Scurgere de apă la șaftul de fixare.      | / Furtunurile de racordare nu sunt bine înșurubate în corpul bateriei. | / Strângeți cu mâna furtunurile de racordare. |
|   | / Inelul O de la furtunul de racord defect                             | / Schimbați inelul O.                         |
| / Temperatura apei calde este prea mică     | / Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.                   | / Setati limitarea temperaturii apei calde.   |

MONTARE (vezi pag. 36)



## ΠΡΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ▲ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ▲ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa  
 Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 - 0,5 MPa  
 Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60°C  
 Θερμική απολύμανση: 70°C / 4 min  
 Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 40)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 35)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 35)



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 42)



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 43)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 41)

/ Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 43)

## ΒΛΑΒΗ

## ΑΙΤΙΑ

## ΔΙΟΡΘΩΣΗ

|  |   |  |
|--|---|--|
| / Ανεπαρκές νερό   | / Άλατα και βρωμιά στο φίλτρο                                     | / Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο                        |
| / Σκληρή μπαταρία (μείκτης)                                  | / Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα                                    | / Αλλαγή φυσιγγίου                                   |
| / Η μπαταρία στάζει  | / Ελαττωματικό φυσίγγιο   | / Αλλαγή φυσιγγίου                                   |
| / Διαρροή νερού στην περιοχή του περιστρεφόμενου ρουζουνιού. | / Ελαττωματικός στρογγυλός δακτύλιος                              | / Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο                      |
| / Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης                         | / Οι σωλήνες σύνδεσης δεν είναι πλήρως βιδωμένοι στο βασικό κορμό | / Σφίξτε τους σωλήνες σύνδεσης με το χέρι            |
|  | / Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαττωματικός  | / Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο                      |
| / Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού                            | / Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού           | / Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού |



## △ VARNOSTNA OPOZORILA

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

## TEHNIČNI PODATKI

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Delovni tlak:                                     | maks. 1 MPa                |
| Priporočeni delovni tlak:                         | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Preskusni tlak:                                   | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura tople vode:                           | maks. 60°C                 |
| Termična dezinfekcija:                            | 70°C/4 min                 |
| Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo! |                            |

## OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 40)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



MERE (glejte stran 35)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 35)



REZERVNI DELI (glejte stran 42)



ČIŠČENJE (glejte stran 43)



UPRAVLJANJE (glejte stran 41)

- / Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 43)

| NAPAKA                                  | VZROK  | POMOČ                              |
|---|--|------------------------------------|
| / Malo vode                             | / Perlator poapnen; umazan                                     | / Očistite/zamenjajte perlator     |
| / Težko premikanje armature             | / Pokvarjen vložek, poapneno                                   | / Zamenjajte vložek                |
| / Iz armature kaplja                    | / Pokvarjen vložek   | / Zamenjajte vložek                |
| / Uhajanje vode ob vrtljivem izlivu     | / Obročna tesnilo je pokvarjeno                                | / Zamenjajte obročno tesnilo       |
| / Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku | / Priključne cevi niso popolnoma privijačene v osnovno ogrodje | / Ročno zatisnite priključne cevi  |
|   | / Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena        | / Zamenjajte obročno tesnilo       |
| / Prenizka temperatura tople vode       | / Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen                | / Nastavite omejevalnik tople vode |

## △ OHUTUSJUHISED

△ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.

△ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

## TEHNILISED ANDMED

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Töörõhk   | maks. 1 MPa                  |
| Soovitav töörõhk:                               | 0,1 - 0,5 MPa                |
| Kontrollsurve:                                  | 1,6 MPa                      |
|   | (1 MPa = 10 baari = 147 PSI) |
| Kuuma vee temperatuur:                          | maks. 60°C                   |
| Termiline desinfektsioon:                       | 70°C/4 min                   |
| Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks! |                              |

## SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



REGULEERIMINE (vt lk 40)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



MÕÖTUDE (vt lk 35)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 35)



VARUOSAD (vt lk 42)



PUHASTAMINE (vt lk 43)



KASUTAMINE (vt lk 41)

- / Hansgrohe soovitab mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seiskuaega joogiveena.



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 43)

| RIKE                                | PÕHJUS  | LAHENDUS                                    |
|-------------------------------------|---|---|
| / Vähe vett                         | / Sõel on lupjunud, must  | / Puhastage segisti sõel vajadusel vahetage |
| / Segisti käib raskelt              | / Tööelement on katkine, lubjastunud                            | / Vahetage tööelement                       |
| / Segisti tilgub                    | / Tööelement on katkine   | / Vahetage tööelement                       |
| / Veeleke pööratavas jooksutorus    | / O-rõngastihend on katki                                       | / Vahetage O-rõngastihend                   |
| / Veeleke kinnituse juures          | / Ühendusvoolikud ei ole korralikult põhikorpuse külge kruvitud | / Kruvige ühendusvoolikud käega kinni       |
|                                     | / Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki                       | / Vahetage O-rõngastihend                   |
| / Sooja vee temperatuur liiga madal | / Kuuma vee piirang valesti seatud                              | / Seadke kuuma vee piirang                  |



## ⚠ DROŠĪBAS NORĀDES

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

## TEHNISKIE DATI

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Darba spiediens:                                   | maks. 1 MPa                |
| Ieteicamais darba spiediens:                       | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Pārbaudes spiediens:                               | 1,6 MPa                    |
|  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Karstā ūdens temperatūra:                          | maks. 60°C                 |
| Termiskā dezinfekcija :                            | 70°C / 4 min               |
| Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim! |                            |

## SIMBOLU NOZĪME



Neizmantojot silikonu, kas satur etiķskābi!

IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 40)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.

IZMĒRUS (skat. lpp. 35)



CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 35)



REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 42)



TĪRĪŠANA (skat. lpp. 43)



LIETOŠANA (skat. lpp. 41)

/ Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.



PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 43)

## TRAUCĒJUMS

## IEMESLS

## BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

|   |  |   |
|---|--|---|
| / Maz ūdens                             | / Aerators aizkalļojies, aizsērējis                            | / Tīrīt/nomainīt aeratoru                       |
| / Jaucējkrāns smagi grozāms             | / Bojāta kartuša, aizkalļojusies                               | / Nomainīt kartušu                              |
| / Jaucējkrāns pil                       | / Bojāta kartuša   | / Nomainīt kartušu                              |
| / Ūdens noplūde grozāmās iztekas rajonā | / Bojāts O-gredzens  | / Nomainīt O-gredzenu                           |
| / Ūdens noplūde pie nostiprinājuma      | / Pieslēguma šļūtenes nav līdz galam ieskrūvētas pamatelementā | / Pieslēguma šļūtenes ar roku pievilkt stingrāk |
|   | / Bojāti pieslēguma šļūtenju O-gredzeni                        | / Nomainīt O-gredzenu                           |
| / Pārāk zema ūdens temperatūra          | / Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana                  | / Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu           |

MONTĀŽA (skat. lpp. 36)

## ⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

## TEHNIČKI PODACI

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Radni pritisak:                                   | maks. 1 MPa                |
| Preporučeni radni pritisak:                       | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Probni pritisak:                                  | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura vruće vode:                           | maks. 60°C                 |
| Termička dezinfekcija:                            | 70°C / 4 min               |
| Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu! |                            |

## OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 40)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



MERE (vidi stranu 35)



DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 35)



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 42)



ČIŠĆENJE (vidi stranu 43)



RUKOVANJE (vidi stranu 41)

- / Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorisćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 43)

## SMETNJA

## UZROK

## POMOĆ

|  |   |                                    |
|--|---|------------------------------------|
| / Nedovoljno vode                              | / Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav | / Očistite ili zamenite aerator    |
| / Ručica se zaglavila                          | / Neispravna kartuša, nataloženi kamenac            | / Zamenite kartušu                 |
| / Slavina kaplje                               | / Neispravna kartuša                                | / Zamenite kartušu                 |
| / Voda izlazi u zglobu slavine                 | / O prsten je neispravan                            | / Zamenite O prsten                |
| / Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena | / Priključna creva nisu potpuno učvršćena na telo   | / Priključna creva učvrstite rukom |
|  | / O prstenovi priključnih creva su neispravni       | / Zamenite O prsten                |
| / Preniska temperatura tople vode              | / Ograničavač vruće vode nije dobro podešen         | / Podesite ograničavač vruće vode  |

## MONTAŽA (vidi stranu 36)



## ⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gjeldende normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

## TEKNISKE DATA

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Driftstrykk                                       | maks. 1 MPa                |
| Anbefalt driftstrykk:                             | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Prøvetrykk  | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmtvannstemperatur                              | maks. 60°C                 |
| Termisk desinfisering:                            | 70°C/4 min                 |
| Produktet er utelukkende designet for drikkevann! |                            |

## SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



JUSTERING (se side 40)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.



MÅL (se side 35)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 35)



SERVICEDELER (se side 42)



RENGJØRING (se side 43)



BETJENING (se side 41)

- / Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.



PRØVEMERKE (se side 43)

| FEIL                                      | ÅRSAK  | FEILRETTELSE                              |
|---|--|---|
| / Lite vann                               | / Luftsprudler forkalket, skitten                      | / Luftsprudler rengjøres/byttes           |
| / Armatur ikke lett bevegelig             | / Kartusj defekt, forkalkning                          | / Kartusj byttes                          |
| / Armatur drypper                         | / Kartusj defekt                                       | / Kartusj byttes                          |
| / Vannlekkasje i området for svingutløpet | / O-ring defekt  | / O-ring byttes                           |
| / Vannlekkasje på festeskaft              | / Tilkoblingslanger ikke skrudd helt inn i baseelement | / Tilkoblingslanger trekkes fast fra hånd |
|   | / O-ring på tilkoblingslangen defekt                   | / O-ring byttes                           |
| / For lav varmtvannstemperatur            | / Varmtvannsbegrensning er feil innstilt               | / Varmtvannsbegrensning innstilles        |



## ⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Работно налягане:                            | макс. 1 МПа                |
| Препоръчително работно налягане:             | 0,1 - 0,5 МПа              |
| Контролно налягане:                          | 1,6 МПа                    |
|  | (1 МПа = 10 bar = 147 PSI) |
| Температура на горещата вода:                | макс. 60°C                 |
| Термична дезинфекция:                        | 70°C/4 мин                 |
| Продуктът е разработен само за питейна вода! |                            |

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 40)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



РАЗМЕРИ (вижте стр. 35)



ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 35)



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 42)



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 43)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 41)

/ Hansgrohe препоръчва, сутрин и след продължително спирание първият половин литър да не се използва като питейна вода.



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 43)

## НЕИЗПРАВНОСТ

## ПРИЧИНА

## ПОМОЩ

|  |  |   |
|--|--|---|
| / Малко вода   | / Аераторът е покрит с варовик, замърсен                       | / Почистете/сменете аератора              |
| / Трудно подвижна арматура                                       | / Дефектна гилза, покрита с варовик                            | / Сменете гилзата                         |
| / Арматурата капе  | / Дефектна гилза   | / Сменете гилзата                         |
| / Избиване на вода в областта на завъртащия се изходящ накрайник | / Дефектен О-образен пръстен                                   | / Смяна на О-образен пръстен              |
| / Избиване на вода от закрепващата шийка                         | / Свързващите маркучи не са напълно завинтени в основното тяло | / Затегнете на ръка свързващите маркучи   |
|  | / Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч              | / Смяна на О-образен пръстен              |
| / Твърде ниска температура на водата                             | / Ограничението за топлата вода е грушно настроено             | / Настройте ограничението за топлата вода |

## МОНТАЖ (вижте стр. 36)



## △ 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

## 施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせていただきます。
- / 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- / 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。

## 技術資料

使用圧力: 最大 1 MPa  
 推奨使用水圧: 0,1 - 0,5 MPa  
 耐圧試験圧力: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

給湯温度: 最大 60°C  
 お湯による高温消毒: 70°C/4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています(日本においては水道法に適合する飲料水)!

## アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



調整 (次のページを参照 40)

お湯の流量制限の設定方法。瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください。



寸法 (次のページを参照 35)



流量曲線図 (次のページを参照 35)



スペアパーツ (次のページを参照 42)



お手入れ方法 (次のページを参照 43)



使用方法 (次のページを参照 41)

- / ハンスグローエは、朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします。



認証について (次のページを参照 43)

| 症状              | 原因                      | 対応策                  |
|-----------------|-------------------------|----------------------|
| / 流量が少ない        | / エアレーターにカルキが付着汚れている    | / エアレーターを清掃交換をしてください |
| / 水栓の開閉が重い      | / カルキによるカートリッジ不具合       | / カートリッジを交換してください    |
| / 水栓の水漏れ        | / カートリッジの不良             | / カートリッジを交換してください    |
| / スパウトから水が漏れる   | / Oリングの不具合              | / Oリングを交換してください      |
| / 固定ネジ部分から水が漏れる | / 接続ホースが本体に完全にねじ込まれていない | / 接続ホースを手で増し締めしてください |
|                 | / 接続ホースのOリングの不具合        | / Oリングを交換してください      |
| / 吐水温度が低すぎる     | / 温度リミッターの設定が正しくない      | / 温度リミッターを設定してください   |

施工方法 (次のページを参照 36)



⚠ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

- ⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- ⚠ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.









ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

- / Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- / Труби та кріплення повинні бути встановлені, проміти та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- / Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Робочий тиск:                                 | макс. 1 МПа                |
| Рекомендований робочий тиск:                  | 0,1 - 0,5 МПа              |
| Випробувальний тиск:                          | 1,6 МПа                    |
|   | (1 МПа = 10 бар = 147 PSI) |
| Температура гарячої води:                     | макс. 60°C                 |
| Термічна дезінфекція:                         | 70°C/4 мін                 |
| Продукт призначений виключно для питної води! |                            |

ОПИС СИМВОЛУ

-  Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!
-  КОРИГУВАННЯ (дивіться сторінку 40)  
Для регулювання обмежувача гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.
-  РОЗМІРИ (дивіться сторінку 35)
-  ДІАГРАМА ПОТОКУ (дивіться сторінку 35)
-  ЗАПЧАСТИНИ (дивіться сторінку 42)
-  ЧИЩЕННЯ (дивіться сторінку 43)
-  ЕКСПЛУАТАЦІЯ (дивіться сторінку 41)  
/ Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.
-  ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ (дивіться сторінку 43)

| НЕСПРАВНІСТЬ                           | ПРИЧИНА   | ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ                      |
|--|---|---|
| / Недостатня кількість води            | / Аератор має відкладення вапняного нальоту/брудний               | / Очистіть аератор, замініть при необхідності |
| / Жорсткий змішувач                    | / Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту          | / Замініть картридж                           |
| / Крапельний змішувач                  | / Картридж несправний   | / Замініть картридж                           |
| / Витік води з зони поворотного виливу | / Ущільнювальне кільце несправне                                  | / Замініть ущільнювальне кільце               |
| / Витік води з різьбової основи        | / з'єднувальні шланги не повністю прикручені до основного корпусу | / Затягніть з'єднувальні шланги вручну        |
|  | / Ущільнювальне кільце на з'єднувальному шлангу несправне.        | / Замініть ущільнювальне кільце               |
| / Температура гарячої води занизька    | / Неправильно налаштований обмежувач гарячої води                 | / Встановіть обмежувач гарячої води           |

## ⚠ تنبيهات الأمان

- ⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.
- ⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

## تعليمات التركيب


- / قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- / يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- / يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.


## المواصفات الفنية

- ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
- ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال
- ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال
- (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
- درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C
- تعقيم حراري: 4/70°C الدقيقة
- المنتج مخصص فقط لماء الشرب


## وصف الرمز


هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض! 


الضبط (راجع صفحة 40) 


ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقفي. 

أبعاد (راجع صفحة 35) 


رسم للصرف (راجع صفحة 35) 

قطع الغيار (راجع صفحة 42) 

التنظيف (راجع صفحة 43) 

التشغيل (راجع صفحة 41) 

/ تنصح شركة هانزجرهوي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.

شهادة اختبار (راجع صفحة 43) 

| العطل                                    | السبب   | العلاج والإصلاح               |
|--|---|-------------------------------|
| / الماء غير كافٍ                         | / خلط الهواء متراكم عليه الجير/الانساثات                | / قم بتنظيف/ تغيير خلط الهواء |
| / الخلط ثقيل الحركة                      | / الخرطوشة تالفة، تراكمت عليها الجير                    | / قم بتغيير الخرطوشة          |
| / تساقط قطرات مياه من الخلط              | / الخرطوشة تالفة  | / قم بتغيير الخرطوشة          |
| / خروج الماء من منطقة الخروج المتأرجح    | / الحلقة الدائرية تالفة                                 | / قم بتغيير الحلقة الدائرية   |
| / خروج الماء من جزء التثبيت              | / خراطيم التوصيل ليست مربوطة في الجزء الرئيسي بشكل كامل | / اربط خراطيم التوصيل بيدك    |
| / الحلقة الدائرية الخاصة بخراطيم التوصيل | / الحلقة الدائرية الخاصة بخراطيم التوصيل                | / قم بتغيير الحلقة الدائرية   |
| / درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية  | / محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطئ                     | / قم بضبط محدد الماء الساخن   |

التركيب (راجع صفحة 36) 

**⚠ GÜVENLİK UYARILARI**

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

**MONTAJ AÇIKLAMALARI**

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

**TEKNİK BİLGİLER**

|  |                            |
|--|----------------------------|
| İşletme basıncı:                             | azami 1 MPa                |
| Tavsiye edilen işletme basıncı:              | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Kontrol basıncı:                             | 1,6 MPa                    |
|  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Sıcak su sıcaklığı:                          | azami 60°C                 |
| Termik dezenfeksiyon:                        | 70°C / 4 dak               |
| Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır! |                            |

**SİMGE AÇIKLAMASI**

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



AYARLAMA (bakınız sayfa 40)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kili-dinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.



ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 35)



AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 35)



YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 42)



TEMİZLEME (bakınız sayfa 43)



KULLANIMI (bakınız sayfa 41)

- / Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.



KONTROL İŞARETİ  
(bakınız sayfa 43)

**GARANTİ BELGESİ****ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN**

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti  
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C  
Mecidiyeköy Şişli İstanbul  
Telefonu: (0-212) 273 07 30  
Faks: (0-212) 273 07 40  
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

**MALİN**

Markası: Hansgrohe  
Cinsi: Sıhhi tesisat malzemesi  
Garanti Süresi: 2 YIL  
Azami Tamir Süresi: 20 İş günü

GENEL MÜDÜR  
ALBERT EMLEK

Satıcı Firmanın:

Unvanı:

Adresi:

Telefonu:

Faks:

e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:

Marka ve Modeli:

Teslim Tarihi ve Yeri:

Yetkilinin İmzası:

Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

| ARIZA                               | SEBEP  | YARDIM                                 |
|-------------------------------------|--|--|
| / Az su geliyor                     | / Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş                      | / Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş      |
| / Batarya kullanımı ağırlaşıyor     | / Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir              | / Kartuşu değiştirin                   |
| / Batarya su damlatıyor             | / Kartuş bozuk olabilir                                | / Kartuşu değiştirin                   |
| / Döner çıkış bölgesinden su çıkışı | / O-ring arızalı                                       | / O-ringi değiştirin                   |
| / Sabitleme kutusundan su çıkışı    | / Bağlantı hortumları ana gövdeye tamamen vidalanmamış | / Bağlantı hortumlarını elinizle sıkın |
|                                     | / Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı                 |  |
| / Sıcak suyun derecesi çok düşük    | / Isı limitleyici düzgün çalışmıyor                    | / Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın  |



## ⚠ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

## SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

## MŰSZAKI ADATOK

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Üzemi nyomás:                             | max. 1 MPa                 |
| Ajánlott üzemi nyomás:                    | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Nyomáspróba:                              | 1,6 MPa                    |
|   | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Forróvíz hőmérséklet:                     | max. 60°C                  |
| Termikus fertőtlenítés:                   | 70°C/4 perc                |
| A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték! |                            |

## SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 40)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



MÉRETET (lásd a oldalon 35)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAM  
(lásd a oldalon 35)



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 42)



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 43)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 41)

- / A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérsékelte közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- / Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- / Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolyatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.

- / Ajánlott mind a fűtéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felfelemelegítve fogyasztani.
- / A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- / A csaptelep perlatóráját javasolt havonta vízköteleníteni. A csaptelep tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSZCSM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- / A perlatór működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csírszáma eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



V I Z S G A J E L (lásd a oldalon 43)

| H I B A                                      | O K  | M E G O L D Á S                                 |
|--|--|---|
| / Kevés víz                                  | / A perlatór elvízkövesedett, elszennyeződött                      | / A perlatórt megtisztítani/kicserélni.         |
| / Nehezen nyitható a csap.                   | / A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.                   | / A kerámiabetétet ki kell cserélni.            |
| / Csöpög a csap.                             | / A kerámiabetét meghibásodott.                                    | / A kerámiabetétet ki kell cserélni.            |
| / Vízkilépés a billenthető kifolyó területén | / Tömítőgyűrű meghibásodott  | / Tömítőgyűrű kicserélése                       |
| / Vízkilépés a rögzítőrúdon                  | / A csatlakozótömlők nincsenek teljesen becsavarozva az akaptestbe | / A csatlakozótömlőket kézzel meghúzni          |
|  | / Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott                      | / Tömítőgyűrű kicserélése                       |
| / túl alacsony melegvíz hőmérséklet          | / A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.                     | / A melegvíz szabályozót újra be kell állítani. |





תיאור הסמל

⚠ הערות בטיחות

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!  
**כוונון** (ראה עמוד 40)  
כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.  
**מידות** (ראה עמוד 35)  
**דיאגרמת זרימה** (ראה עמוד 35)  
**חלקי חילוף** (ראה עמוד 42)  
**ניקוי** (ראה עמוד 43)  
**הפעלה** (ראה עמוד 41)

/ הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתייה  
**תעודת בדיקה** (ראה עמוד 43)



יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים  
⚠ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

**הוראות התקנה**

/ לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים  
/ חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים  
/ צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

**נתונים טכניים**

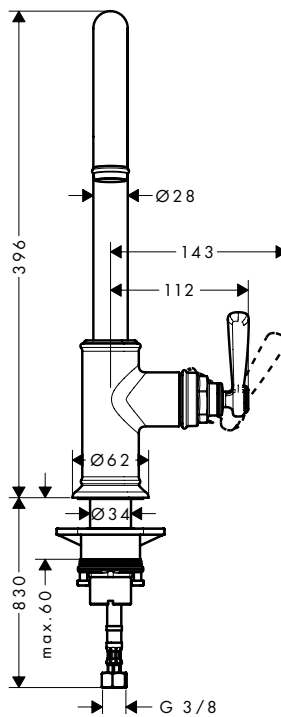
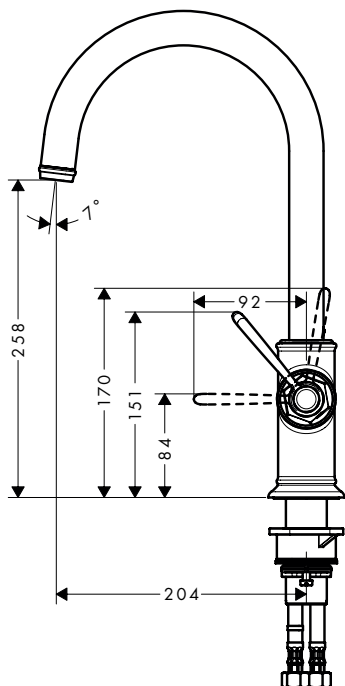
לחץ הפעלה: MPa 1  
לחץ פעולה מומלץ: MPa 0,5 - 0,1  
לחץ בדיקה: MPa 1,6  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
מקסימום 60°C  
מקסימום דקות 70°C / 4

טמפרטורת מים חמים  
חיטוי תרמי  
המוצר מיועד אך ורק למי שתייה

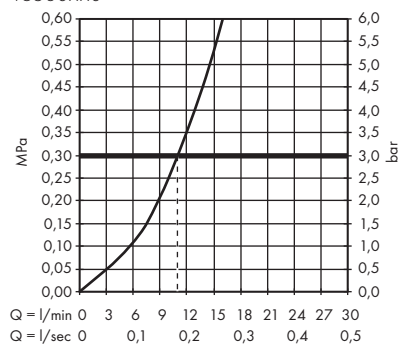
| תקלה                             | סיבה  | אופן התיקון                         |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|
| / אין מספיק מים                  | / יש לכלוך או אבנית באארטור                       | / נקה את האארטור, והחלף בהתאם לצורך |
| / ברז ערבוב נוקשה                | / מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית                     | / החלף מנגנון ערבוב                 |
| / טפטוף מברז ערבוב               | / מנגנון ערבוב לא תקין                            | / החלף מנגנון ערבוב                 |
| / מים דולפים באזור הפיה המסתובבת | / אורינג לא תקין                                  | / החלף אורינג                       |
| / מים דולפים בבסיס המתוברג       | / צינורות החיבור לא מוברגים עד הסוף<br>לגוף הבסיס | / הדק את צינורות החיבור ביד         |
| / טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי  | / האורינג בצינור החיבור אינו תקין                 | / החלף אורינג                       |
| /                                | / מגביל המים החמים לא נקבע נכון                   | / קבע את מגביל המים החמים           |

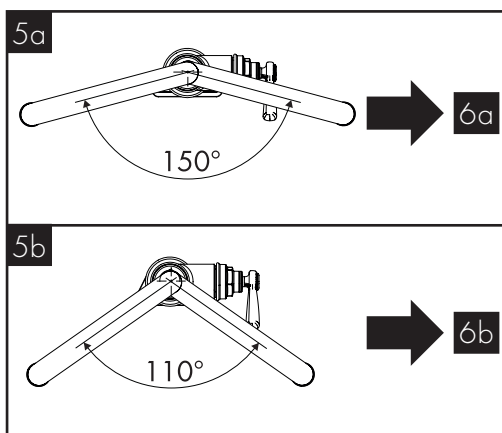
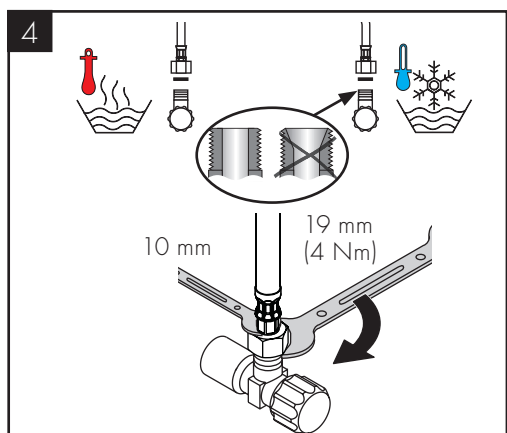
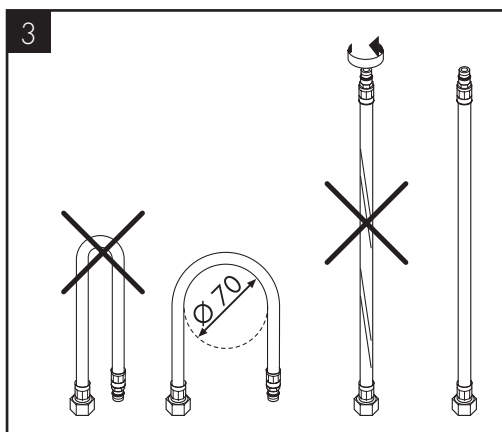
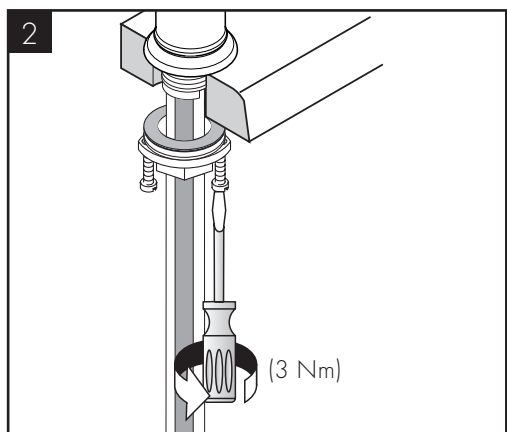
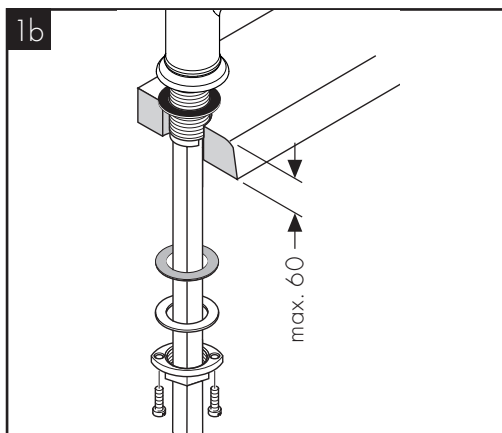
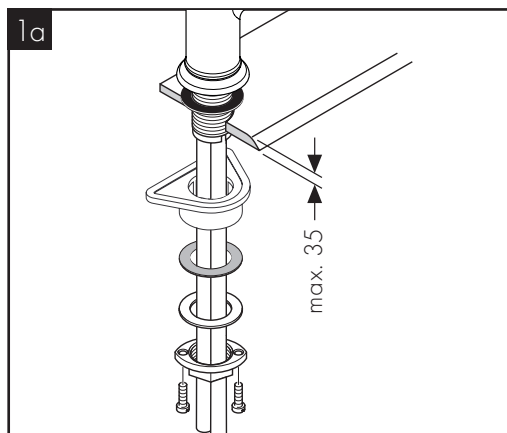


AXOR Montreux  
16580XX0



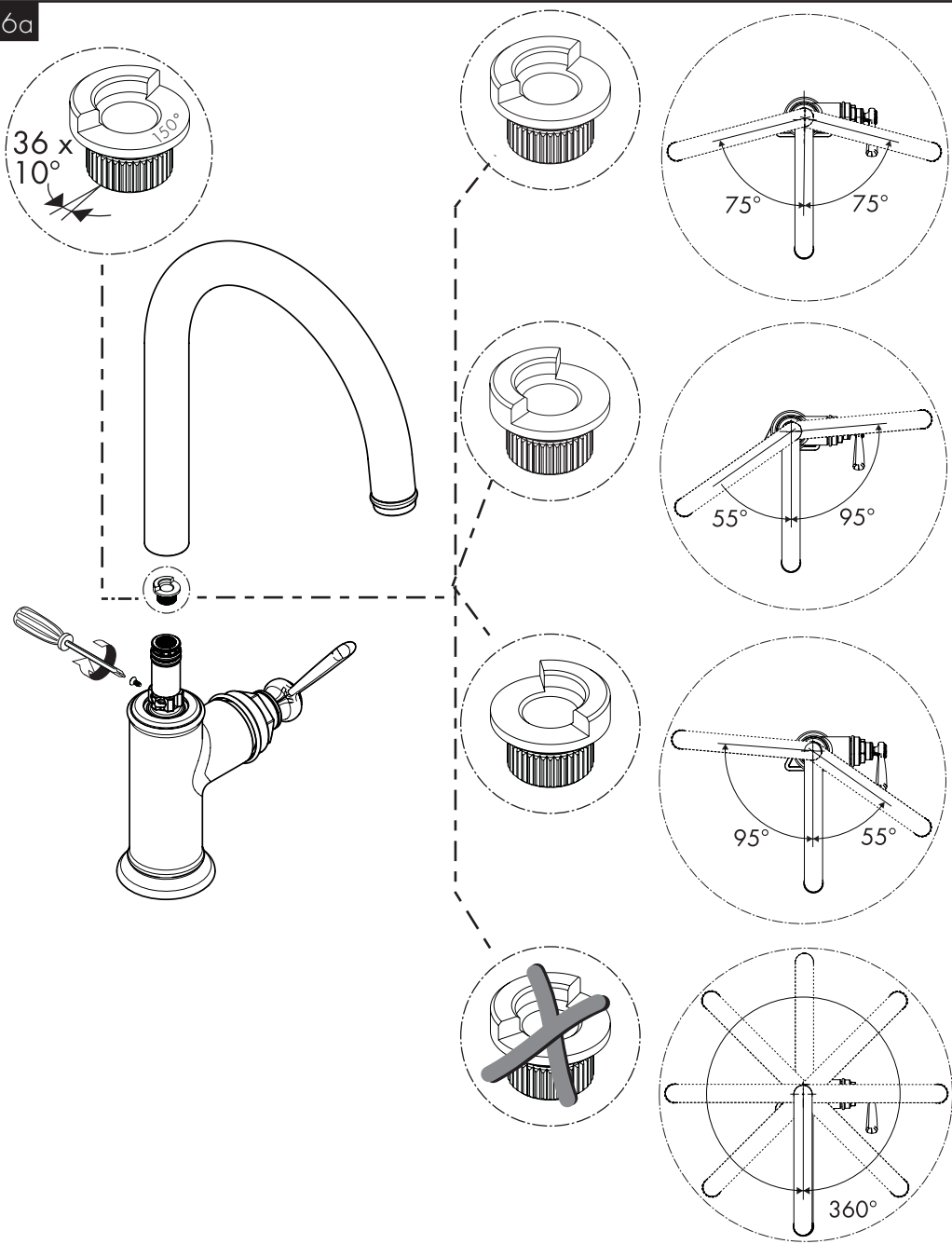
AXOR Montreux  
16580XX0





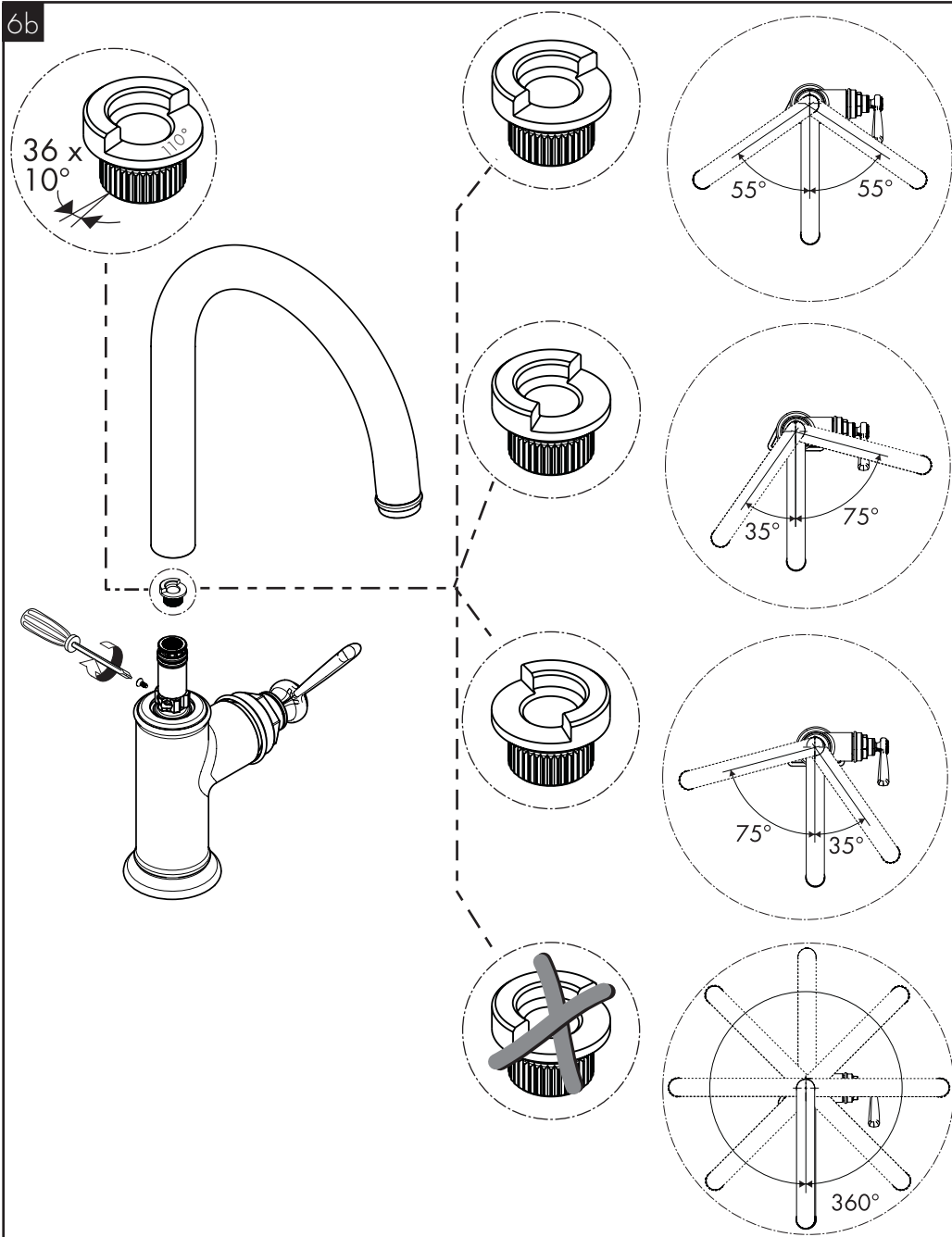


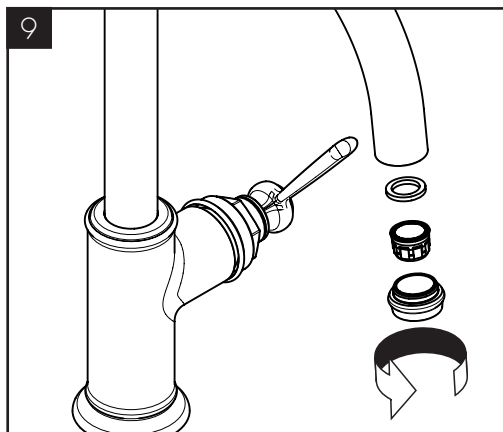
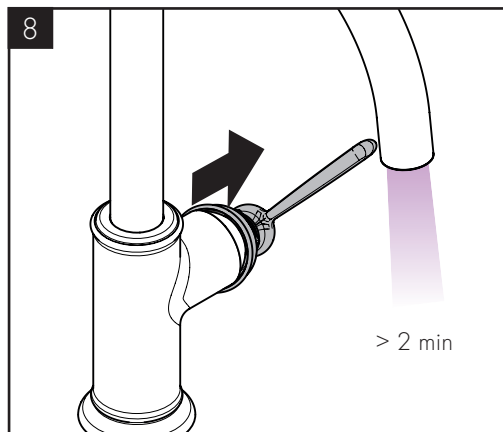
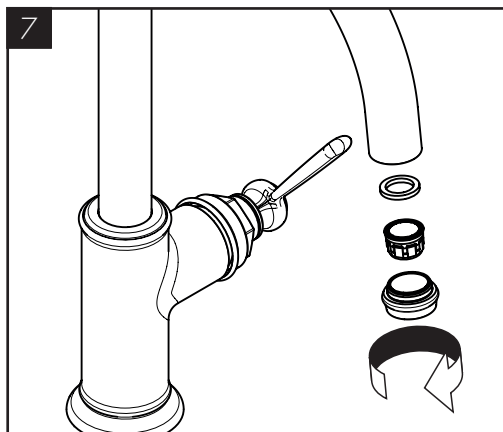
6a





6b







60 °C



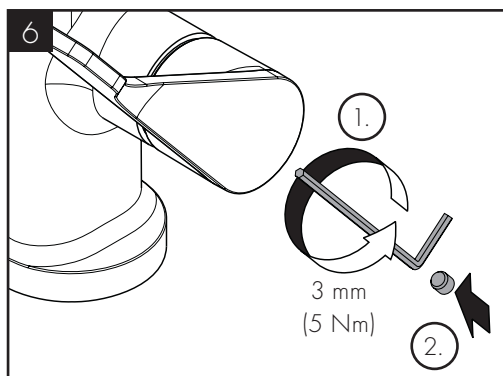
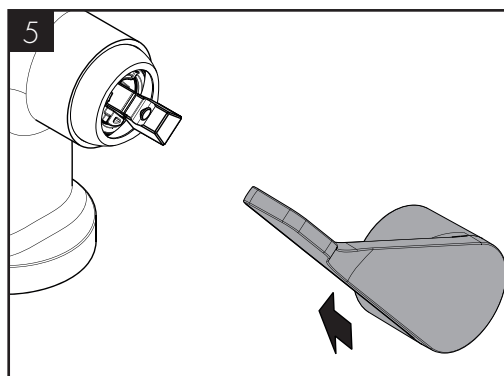
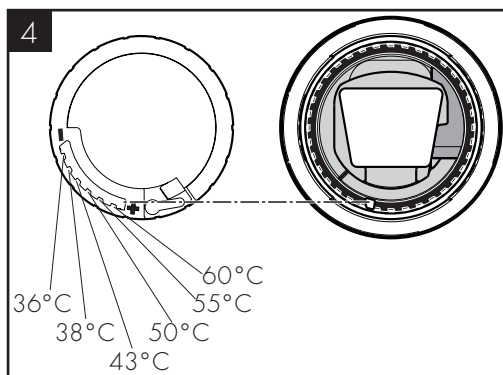
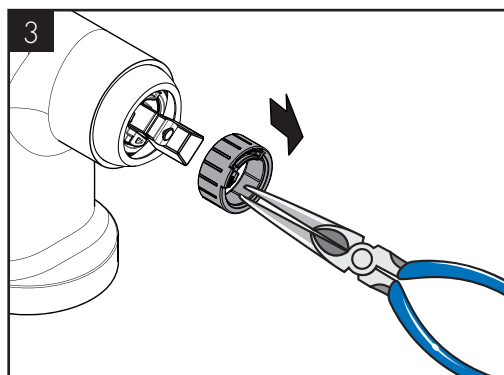
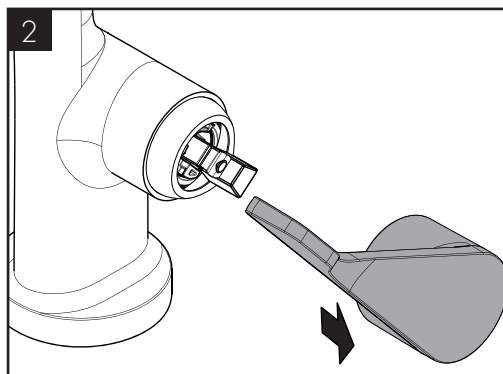
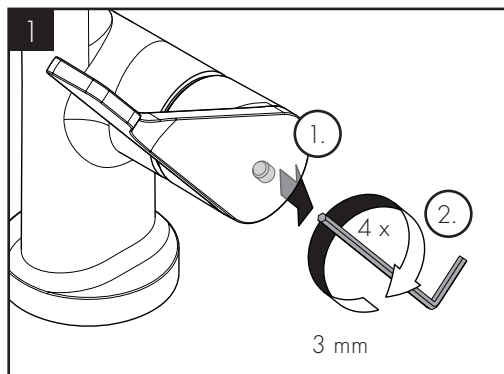
10 °C

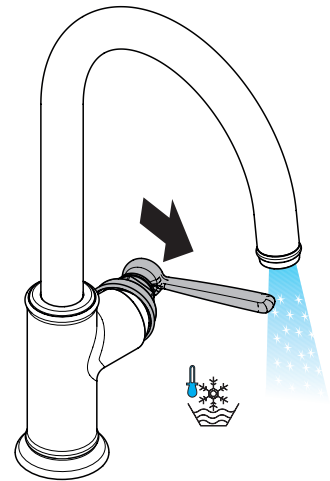
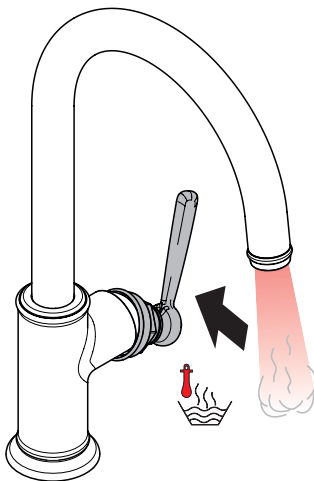
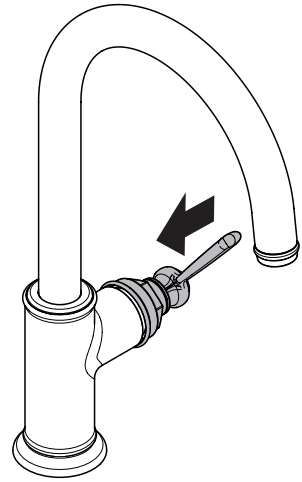
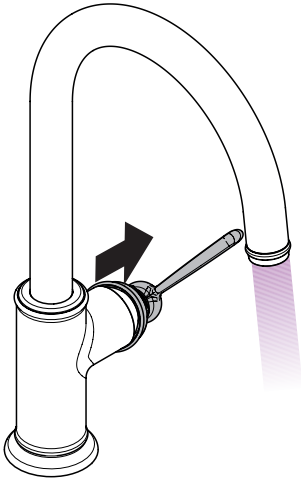


0,3 МПа

0,3 МПа

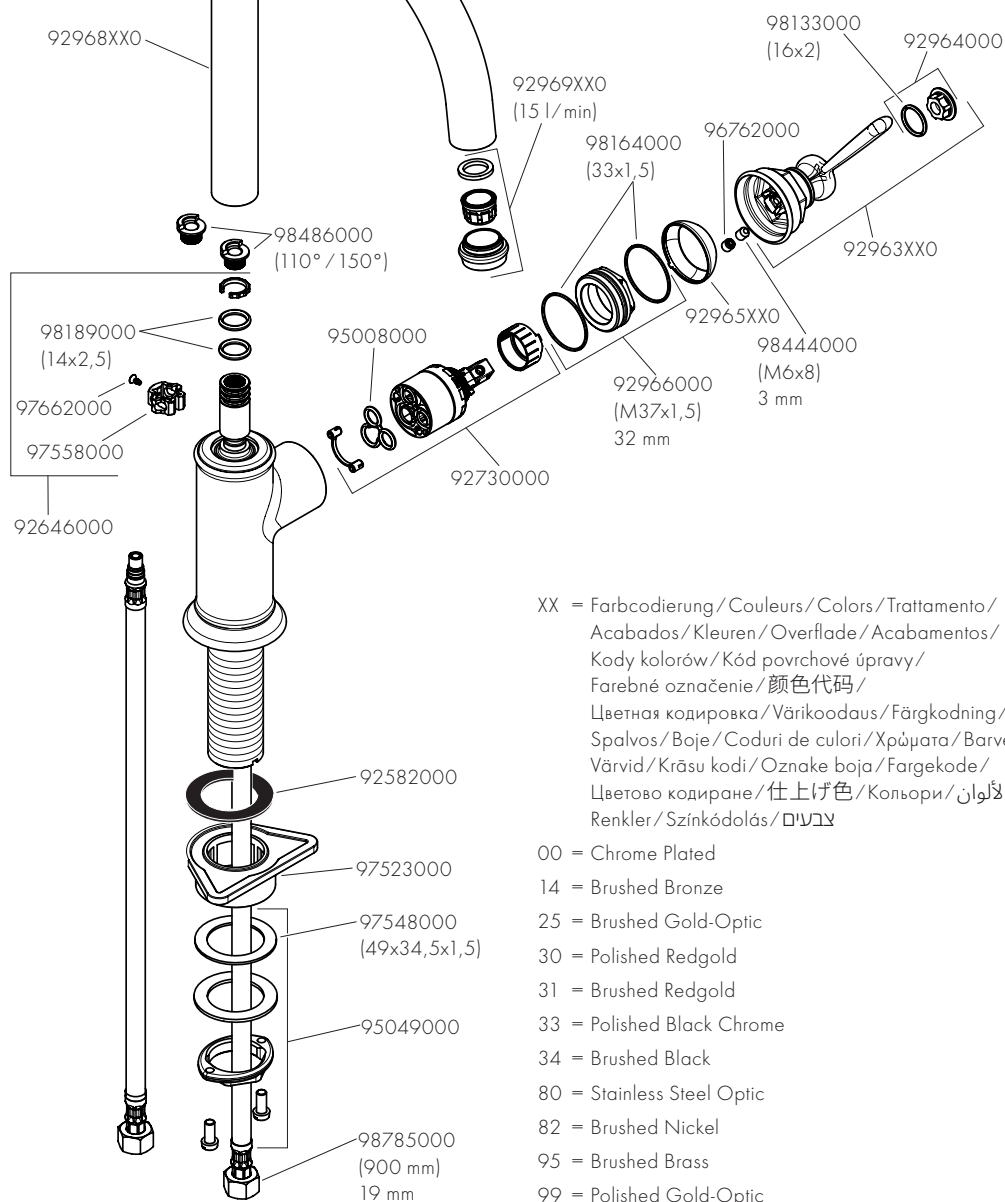
میجابسکال 0,3





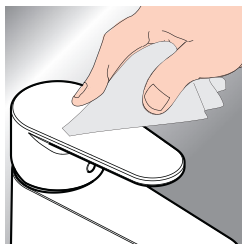
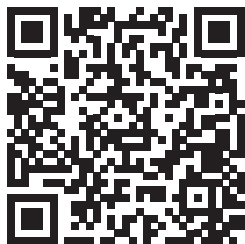


# AXOR Montreux 16580XX0

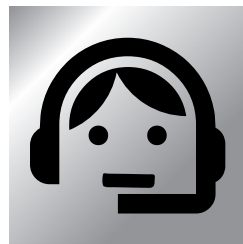




[www.axor-design.com/cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



\*[www.hansgrohe.com/warranty](http://www.hansgrohe.com/warranty)



DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt  
 FR / Recommendation pour le nettoyage / Garanties / Contact  
 EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact  
 IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto  
 ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto  
 NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact  
 DK / Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt  
 PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto  
 PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt  
 CS / Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt  
 SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt  
 ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触  
 RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты  
 FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Kontakt  
 LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai  
 HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact  
 EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή  
 SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt  
 ET / Puhastussooitus / Garantii / Kontakt  
 LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti  
 SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt  
 BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт  
 JP / お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先  
 UA / Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт  
 AR / توصيات التنظيف / الضمان / اتصال  
 TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas  
 HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés  
 HE / המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר



DVGW



ETA

16580XX0

1395

# AXOR

Axor / Hansgrohe SE  
Austraße 5-9  
77761 Schiltach  
Deutschland

[info@axor-design.com](mailto:info@axor-design.com)  
[axor-design.com](http://axor-design.com)

07/2024  
9.05463.01